

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyschną wody w morzu, i Rzeka* całkiem wyschnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyschną wtedy wody w morzu, Nil zaś stanie się pustym korytem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zginą wody z morza, a rzeka opadnie i wyschnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zginą wody z morza, a rzeka osiąknie i wyschnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyschnie woda z morza, a rzeka ustanie i wyschnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zginą wody z morza, rzeka opadnie i wyschnie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyciekną wody Nilu, a Rzeka do cna wyschnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpłyną wody morza, rzeka opadnie i wyschnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znikną wody z morza, rzeka opadnie i wyschnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy znikną wody z morza, rzeka opadnie całkiem i wyschnie;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І питимуть єгиптяни воду, що при морі, а ріки збракне і вона висохне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Osiądą wody morza, a rzeka się wysuszy i wyschnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyschnie woda z morza, a rzeka wyschnie i zaniknie.

¹⁾ Chodzi raczej o synonim wielkiej rzeki (zob. <x>290 18:2</x>). W tych kategoriach wyrażano się o Nilu, <x>290 19:5</x>L.